Universitatea Ștefan cel Mare Suceava

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Facultatea	de InginerieAlimentară
Departamentul	Tehnologii Alimentare, Siguranţa Producţiei Alimentare şi a Mediului
Domeniul de studii	Ingineria Produselor Alimentare
Ciclul de studii	**Licență**
Programul de studii	**Controlul și Expertiza Produselor Alimentare**

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	Traducerea textelor tehnice				
Anul de studiu	IV	Semestrul	8	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categoria formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu;DS - de specialitate, DC – complementară				DC
	Categoria de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DF -facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților lordidactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	2	Curs		Seminar	2	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	Curs		Seminar	28	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiu individual	20
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	22
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	50
Numărul de credite	2

4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	
Competențe transversale	C.T.3. Aplică cunoștințe științifice, tehnologice şi inginereşti

5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul distinge în limba maternă și în limbile modern Engleză și Franceză, standardele și normele lingvistice și terminologia specific diferitelor context profesionale .	Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective.	Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba maternă şi limbile moderne Engleză și Franceză, aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată.

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	• Cunoaşterea şi utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate, precum şi a structurilor lexicale şigramaticale de la nivelul limbajului de specialitate

7. Conținutul predării și învățării

Aplicaţii (*Seminar*)	Nr. ore	Metode de predare	Observaţii

Introducere în traductologie și abordări privind teoria și practica traducerii. Principiile traducerii. Tipologii. Traducerea tehnică de specialitate. Terminologii. Traducere de text științific din limba engleză în limba română: *Effect of season on the major physico-chemical parameters of honey* . Traducere de text științific din limba română în limba engleză: *Analiza grăsimilor. Determinarea gradului de prospețime*. Traducere de text științific din limbaromânăînlimba engleză : *Alimentefuncționale. Nutraceutice.* Recapitulare finală.	2 2 2 2 2 2 2	Expunere, prelegere,conversație, exerciții aplicative, Metode de lucru in grup, perechi si individual	

Bibliografie minimală recomandată

1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (A-L),* Editura Performantica, Iași, 2015; III 23412
2. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (M-Z),*Editura Performantica, Iași, 2016; III 23412
3. Bell, R.T., *Teoria și practica traducerii*, Polirom, Iași, 2000;
4. Levițchi L., Bantaș A., Dicționar englez-român, EdituraTeora, București, 1998;
5. Levițchi Leon, Dicționar englez-român:70 000 de cuvinte, EdituraTeora, București, 1997. V 957

8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere dinnotafinală
Evaluare finală	utilizarea corectă a termenilor de specialitate în procesul de traducere și interpretare;	Examen oral	50%
Evaluare pe parcurs	-efectuarea de operații de transfer interlingvistic;interpretarea unui text sursă și producerea unui text țintă.	Verificarea etapelor traducerii	50%

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de seminar
15.09.2026		Lector dr.Alice Iuliana ROȘU

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
17.09.2026	Șef lucrări dr ing Eufrozina ALBU

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
17.09.2026	Șef de lucrări univ. dr. ing. Amelia BUCULEI

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
17.09.2026	Prof. univ. dr. ing. Mircea-Adrian OROIAN